

ABSTRAK

Priwingsatiningrum, Shahnaz. 2015. **Korelasi Antara Kesalahan Fonetis Dan Fonologis Bahasa Perancis Dengan Skor Angket Mini-AMTB Pada Mahasiswa Bahasa Dan Sastra Perancis Universitas Brawijaya.** Program Studi Bahasa dan Sastra Perancis, Universitas Brawijaya.

Pembimbing: (I) Ika Nurhayani, (II) Elga Ahmad Prayoga

Kata Kunci: fonologi, analisis kontrastif, analisis korelasional, mini-AMTB

Pengucapan standar suatu bahasa, terlebih bahasa asing, adalah hal yang vital untuk menghasilkan komunikasi lisan yang terbebas dari hambatan ketidakpahaman. Hambatan ini dialami oleh pembelajar bahasa asing karena adanya interferensi fonologis bahasa ibu. Berdasarkan hal ini, penulis melakukan penelitian ini untuk mengetahui apa sajakah (1) kesalahan fonetis dan fonologis pada variabel bunyi vokal dan semi vokal, (2) jenis interferensi fonologis, (3) skor motivasi, sikap bahasa, dan keintegrasian, dan (4) korelasi skor motivasi, sikap bahasa, dan keintegrasian tersebut dengan kesalahan fonetis dan fonologis yang dilakukan oleh mahasiswa Bahasa dan Sastra Perancis Universitas Brawijaya tahun 2013. Sesuai dengan tujuannya, studi ini menggunakan desain penelitian deskriptif dan korelasional, serta metode penelitian campuran untuk memberikan pemahaman yang lebih menyeluruh.

Hasil studi menunjukkan bahwa terdapat perubahan standar dialek *Parisien*: vokal [ɑ] menjadi [a], [ɔ] menjadi [o], vokal nasal menjadi vokal + konsonan nasal. Kesalahan partisipan disebabkan oleh dua dari empat gejala interferensi Weinreich (1968): (1) pembedaan fonem yang berkekurangan dan (2) penggantian bunyi, di mana partisipan kesulitan membedakan pasangan bunyi yang ada di B2. Penyebab lainnya adalah faktor psikologis memori, terutama dalam membedakan kata yang mengandung bunyi [y] dan [u], lalu [ɛ] dan [e]. Skor AMTB partisipan memiliki korelasi yang kuat dengan kesalahan atau keberhasilan partisipan dan berpengaruh sebesar 45,5%

Berdasarkan kesimpulan, pengajar sebaiknya memanfaatkan teknologi untuk menumbuhkan kesadaran pengucapan, baik melalui video dengan tabel IPA dan evaluasi diri menggunakan *Praat*. Selanjutnya, pengajar sebaiknya mengurangi kecemasan dalam kelas, dengan mengaplikasikan tahap-tahap pembangkit motivasi pembelajar yang telah disusun oleh Dornyei et Guilloteaux (2008) dalam studinya, serta memanfaatkan teknologi dalam kegiatan belajar mengajar. Kemudian, penulis juga menyarankan pada peneliti selanjutnya untuk mengambil sudut pandang fonetik dan psikolinguistik yang lain, yaitu menguji coba pemahaman partisipan atau persepsi ujaran/tuturan dengan menggunakan *corpus* yang sama.

EXTRAITS

Priwingsatiningrum, Shahnaz. 2015. **La Corrélation entre l'erreur phonologique et phonétique et le score du questionnaire Mini-AMTB chez les étudiants du Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université Brawijaya.** Le Département de Langue et de Littérature françaises de l'Université Brawijaya.

Directeurs de recherche: (1) Ika Nurhayani, (2) Elga Ahmad Prayoga

Mots-Cles : phonologie, analyse contrastive, analyse corrélationnelle, mini-AMTB

La prononciation standard d'une langue est fondamentale de parvenir à une communication intelligible, notamment dans celle d'une langue étrangère. L'erreur phonologique et phonétique provenant de l'interférence à la suite de la langue maternelle commis par un apprenant peut être un obstacle à l'acquérir. A la suite de cette information, cette recherche a les objectifs de trouver les suivants: (1) l'erreur phonétique et phonologique aux variations voyelles et semi-voyelles, (2) le type de l'interférence phonologique qui a lieu, (3) le score pris de mini-AMTB: de la motivation, les attitudes langagières, et l'intégration, et (4) la corrélation du score avec l'erreur phonétique et phonologique. Cette recherche utilise l'approche méthodologique qualitative et corrélationnelle, et aussi la méthodologie mixte pour une description plus détaillée.

Cette étude montre qu'il y a des changements de la prononciation du français *Parisien*: voyelle [ɑ] devient [a], [ɔ] devient [o], les voyelles nasales deviennent voyelle + consonne nasale. Sur quatre types de substitutions dégagé par Weinreich (1968), il réalise deux dans des défauts causés par les participants: (1) sous-différenciation de phonèmes et (2) substitution phonique, et cela implique la difficulté de distinguer les oppositions phonémiques inexistantes dans le système phonologique indonésien. Un autre facteur psychologique influençant est la mémoire pour discerner la voyelle [y] de celle [u], voyelle [ɛ] de celle [e]. Le résultat de l'analyse de régression linéaire multiple montre que 45,5% de la totalité de bonnes productions orales est expliquée par le score du questionnaire mini-AMTB.

Pour l'enseignant, on conseille de profiter la technologie pour augmenter la prononciation consciente, soit en utilisant la video avec le table IPA soit avec *Praat*. De plus, on conseille de diminuer l'anxiété dans la classe en appliquant les étapes de construction de motivation à la classe fournies par Dornyei et Guilloteaux (2008) et de se servir de la technologie. Pour des futurs chercheurs, on suggère de compléter la recherche d'un autre point de vue phonétique et psycholinguistique, à savoir la perception phonétique des participants en utilisant le même corpus.